

MAI OLASZ KÖLTŐK

Fordította: MÁRIA BÉLA

PAOLO BUZZI: FIATAL FIUK

*Ha egész életünkben hallanánk a trombitaszót,
talán a süketek is kiszakítanák dobhártyáikat.
Meg akarnak javítani minket és sikerülni is fog,
mert majdnem mindannyian jók vagyunk és szeretjük a népet.
De ha mindennap kikellene menni az uccákra,
az üvöltő tömeg közé, még jobban meggyűlölnénk
Végül is, szép dolog szoros fejekre gépfegyverezni.
Mi erősek vagyunk és meg akarjuk mutatni erőnket.
Mi tudjuk, sokan éhesek. Két év múlva mi is éhesek leszünk.*

AURO D'ALBA: LÉGIONÁRIUSOK DALA

*Felfegyverzett őrei vagyunk mi
e menetelő népnek,*

*nehézükre esik megmaradni
a hármassorokban,
mintha szárnyaik volnának!*

*Vannak, akik katonák voltak
a Karsztok kőszirjaiban.
Mások meg megirigyelték
halottainkat és sebesültjeinket
és elindultak, felkapaszkodva
a mozgalom teherautóira.*

*De mit lehet tenni, fiúk
ha így parancsolja a Duce?
„Légionáriusok ritmusával
lépésben menetelni, ha kell,
verekedni mindig ráérünk
ne féljeteK, jönnek jobb idők is.”*

*És itt vannak a legfiatalabbak is,
akik még többre vágyanak
és megjelölt mellünket nézik,
hogy olvassanak benne.
Ők a veteránok
fiai és unokái.*

*A Duce
tiz évnvi életet kért tőlünk,
mi azt feleltük: mi az, hogy!...
Akkik nem hisznek a halálban,
azoknak keveset számít
tiz év, vagy az örökkévalóság.*

*Komorán marsolnak mellettünk
a hadisírok alatt:
ők tartják legkeményebben
a római lépést:*

*Felfegyverzett őrei vagyunk
e menetelő népnek,*

GUISEPPE UNGARETTI:

A FASIZMUS EGY HALOTTJÁNAK SIRFELIRATA

*Annyit álmodoztam, hittem, szerettem,
hogy már nem lehetek itt köztetek.*

*De a szép kéz: a haza anyai keze
támogatja még mindig
erőtlen lépéseimet és az elernyedrt kart,
mely ezer helyett tudott akarni.*

*Erőben, repesve, megihletve
mellemhez tapadva így lesz
halhatatlanná ifjú szívem.*